



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2023

THÁNG 4

Đăng tuyển người tham gia lễ hội Gion matsuri!

西尾祇園祭 やさしい日本語 P.1



“Odorin Nishio!!” và “Sân khấu biểu diễn” có rất nhiều tham gia. Bạn có muốn cùng bạn bè và người thân lập nhóm để tham gia không

Odorin Nishio !!

Ngày giờ: Ngày 16-07-2023 (chủ nhật)

16:00 ~ 19:50

Phí tham gia: 0 yên

Ai cũng có thể tham gia!

Hãy đăng ký trước ngày 19-05-2023 (thứ 6) tại trang chủ của lễ hội Nishio Gion matsuri HP

Thông tin liên lạc: Hội ủy viên thực hiện lễ hội Nishio Gion matsuri SĐT 080-2040-4014



Sân khấu biểu diễn

Ngày giờ: Ngày 15, 16 -07-2023 (thứ 7, chủ nhật)

16:00 ~ 20:30

Phí tham gia: 1 đội là 5,000 yên (15 phút)

Có thể gọi điện xin tư vấn về điều kiện lao động

労働条件の相談 やさしい日本語 P.4

Điều kiện lao động: Như lương, thời gian, việc làm của công việc v.v.

Người gặp rắc rối về điều kiện lao động thì có thể xin tư vấn bằng nhiều ngôn ngữ. Tư vấn miễn phí.

《Thời gian》

Thứ 2 ~ thứ 6 17:00 ~ 22:00

Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ 9:00 ~ 21:00



Ngôn ngữ	Số điện thoại	Thứ có thể tư vấn
Tiếng Nhật	0120-811-610	2, 3, 4, 5, 6, 7 ,chủ nhật
Tiếng Anh	0120-531-401	2, 3, 4, 5, 6, 7 ,chủ nhật
Tiếng Bồ đào nha	0120-531-403	2, 3, 4, 5, 6, 7 ,chủ nhật
Tiếng Tây ban nha	0120-531-404	3, 5, 6, 7
Tiếng Việt	0120-531-406	4, 6, 7
Tiếng Indônêxia	0120-613-803	5, chủ nhật
Tiếng Philippin	0120-531-405	3, 4, 7
Tiếng Trung	0120-531-402	2, 3, 4, 5, 6, 7 ,chủ nhật

Hãy tham gia vào hội khu phố Chonaikai

Hội khu phố Chonaikai là hội được thành lập từ những hộ gia đình sống gần nhau, và sẽ sử dụng phí hội để làm những việc dưới đây. Giúp cho xây dựng thành phố Nishio là thành phố có thể an toàn, yên tâm sinh sống.

Phân phát các thông tin

- Phân phát thông báo từ Shiyakusho (như là bảng truyền tin kairan ban)
- Phân phát thông báo của khu phố



Làm sạch đẹp khu phố

- Vứt bỏ rác đúng ngày giờ quy định
- Quản lý và dọn dẹp trạm vứt bỏ rác



Bảo vệ khỏi thiên tai (động đất, sóng thần, bão v.v)

- Khi xảy ra thiên tai mọi người cùng giúp đỡ lẫn nhau (có thể nhận được đồ ăn, tiếp nhận điều trị y tế)
- Tập luyện phòng chống thiên tai



Xây dựng khu phố an toàn

- Tuần tra bảo vệ để cho trẻ em có thể an toàn đến trường
- Gắn đèn cho chỗ đường tối nguy hiểm



Thân thiện với mọi người

- Có thể tham gia vào lễ hội, đại hội thể thao.
- Có thể tham gia vào hội thiếu nhi kodomokai và hội người cao tuổi Rojinkai



Phí hội khu phố chonaikai

Tùy vào mỗi hội khu phố mà hội phí khác nhau. Hãy hỏi hội trưởng hay là người dân sống gần.

Cách tham gia vào hội khu phố

Hãy nhờ hội trưởng hội khu phố cho tham gia vào, nếu không biết hội trưởng hội khu phố là ai thì hãy hỏi người xung quanh hoặc là bộ phận kết nối tầng 2 quầy số 6 Shiyakusho.



Thông tin liên lạc Tầng 2 quầy 6 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2178

Tuyến đường tàu (Ga Nishio ~ Ga Gamagori) sẽ được miễn phí nếu đi cùng trẻ em.

Nếu phụ huynh cùng với con nhỏ từ tiểu học trở xuống mà đi tuyến đường tàu Meitetsu (từ ga Nishio đến ga Gamagori) thì sẽ có thể đi với chi phí 0 yên. Cần phải đặt hẹn!

Người thuộc đối tượng

Trẻ từ dưới bậc tiểu học đang sống tại Nishio (1 trẻ đăng ký thì có thể kèm theo 2 người lớn đi cùng)

Cách đăng ký

- ① Điền đăng ký tại các nơi sau đây, nhận phiếu để đổi lấy vé lên tàu.

- 西尾観光案内所 Nơi hướng dẫn tham quan Nishio (ở trước ga Nishio)

Thời gian 9 : 30 ~ 16 : 30

- Bộ phận kết nối khu vực tầng 2 quầy 6 Shiyakusho, chi nhánh Isshiki, chi nhánh Kira, chi nhánh Hazu.

Thời gian 8 : 30 ~ 17 : 15

- ② Đổi phiếu lấy vé tàu tại các ga Nishio, ga Kirayoshida hoặc là ga Gamagori.

※ Để đổi lấy vé tàu thì cần phải có phiếu.

Điểm chú ý

Đi tàu 0 yên thì với mỗi một bé trong 1 năm sẽ đăng ký được 3 lần (năm niên độ từ 01.04 ~ 31.03)

<Thông tin liên lạc> Shiyakusho tầng 2 quầy số 6 SĐT 0563-65-2107



Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00 Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< Thông tin liên lạc > Tầng 2 quầy số 6 SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng, trả ở combini, trả bằng điện thoại thông minh. ※ Có thể sẽ sinh lãi nếu không trả đúng thời hạn.



Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 01/05

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế tài sản cố định, đô thị (kỳ1) (trả tước toàn kỳ)	Shiyakusho tầng 2 quầy 1.3	0563-65-2126
Chi phí thu gom chất thải kỳ (kỳ 1)	Bộ phận giảm tải rác thải Clear center	0563-34-8113

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 13/04

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 23/04

< Thông tin liên lạc > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính SĐT 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< Thông tin liên lạc > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con SĐT 0563-56-3113

< Thời gian tiếp nhận > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 4/2023

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (07.04.2023) ~ thứ 5 (13.04.2023)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (20.04.2023)

Ngày chuyển vào: thứ 5 (01.06.2023)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Nakanogo jyutaku	Nakahara cho hanya 20	1	8,800~17,300	3DK	Không
Ajihama jyutaku	Isshiki cho ajihama kamikanchi 20	1	26,500~52,000	3DK	Có
Motoyashiki jyutaku	Kira cho kamiyokosuka motoyashiki 50	1	7,300~14,300	2K	Không

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146

Tiền hỗ trợ sinh đẻ 1 lần (shusan ichiji kin)

出産一時金 広報にしお P.17



Những người đang tham gia bảo hiểm y tế quốc dân (kokumin hoken) và sinh con từ ngày 01-04-2023 (thứ 7) trở đi hãy làm đơn. **Nếu sinh con từ ngày 01-04-2023 (thứ 7) trở đi thì số tiền trợ cấp là 50 man.**

Ngoài ra, trước khi tham gia vào bảo hiểm y tế quốc dân nếu bản thân tham gia bảo hiểm công ty (shakai hoken) trên 1 năm và sinh con trong vòng 6 tháng sau khi nghỉ việc thì bạn có thể nhận trợ cấp này từ công ty bảo hiểm mà bạn đã tham gia. Trong trường hợp đó thì sẽ không được nhận trợ cấp từ bảo hiểm quốc dân.

Thông tin liên lạc: Quầy 2 tầng 1 Nishio shiyakusho

Hỗ trợ phí trị liệu hiếm muộn

不妊治療費助成金 広報にしお P.18

Đối tượng: Cặp vợ chồng thực hiện tiếp nhận khám chữa và điều trị thụ tinh nhân tạo hoặc là thụ tinh ống nghiệm.

※Chỉ dành cho trường hợp phụ nữ bắt đầu điều trị khi chưa được 43 tuổi.

Loại hỗ trợ:

- ① Trị liệu hiếm muộn chung
- ② Trị liệu hiếm muộn nhờ y học

Tiền hỗ trợ: 1/2 số tiền đã áp dụng bảo hiểm mà bản thân phải trả trong năm. Trị liệu hiếm muộn chung thì tối đa là 5 man. Trị liệu hiếm muộn nhờ y học thì tối đa là 20 man.

Giấy tờ cần nộp:

- ① Đơn đăng ký kèm đơn yêu cầu
- ② Giấy đồng ý
- ③ Giấy chứng minh khám v.v.
- ④ Hóa đơn thanh toán (ryoshu sho) (đối với người muốn lấy lại bản gốc thì cần cả bản photo)
- ⑤ Giấy tờ để biết số tiền được hoàn lại do Phí trị liệu y tế giá cao và Tiền trợ cấp phúc lợi bổ xung



Ngày chuẩn bị:

- Đối với người đang trị liệu: Là ngày được 1 năm tính từ khi bắt đầu trị liệu.
- Đối với người kết thúc trị liệu, rời địa chỉ khỏi thành phố Nishio, thay đổi từ trị liệu hiếm muộn chung sang trị liệu hiếm muộn nhờ khoa học: Là ngày kết thúc trị liệu.

Thời hạn đăng ký: Trong vòng 6 tháng từ ngày chuẩn bị, hãy tập hợp giấy tờ trị liệu trong 1 năm hoặc là trong thời gian trị liệu và hồ sơ rồi nộp cho Nishio shi Hoken center.

Đối với người kết thúc điều trị trước ngày 31-03-2023 thì hãy đăng ký trong vòng 2 tháng từ ngày chuẩn bị. Sau khi rời địa chỉ khỏi thành phố Nishio thì không cần đăng ký.

Ngoài ra giấy tờ để đăng ký ①、②、③ thì có thể nhận ở Nishio shi Hoken center hoặc tải trên trang chủ của Nishio

Thông tin liên lạc: Nishio shi Hoken center SĐT 0563-57-0661

NISHIO ワールドキッチン 広報にしお P.24

Nishio wordkichen Giới thiệu món ăn trên thế giới đến với mọi người.



バインダークア (BANH DA CUA)



Trong báo tháng 4 của thành phố Nishio lần này, với sự hợp tác của anh chị Nguyễn Đức Hiền và Phạm Thị Phương mà chúng ta đã có thể giới thiệu món ăn đặc trưng miền Bắc của Hải Phòng – Việt Nam đến với người dân Nishio.

Đó là món “Bánh đa cua”.



Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

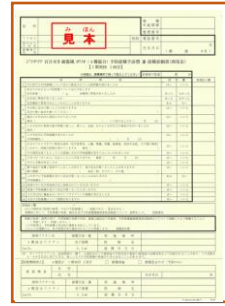
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

làm thế nào để nhận được

『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng

được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và



『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

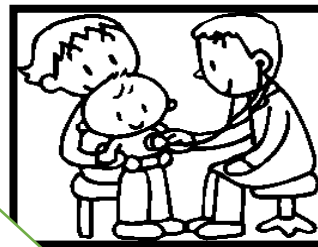
Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.

Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
西尾市保健センター S D T 電話

0563-57-0661
Địa chỉ Nishio shi kumami chou
住所 西尾市熊味町
komatsu jima 32
小松島32番地



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào

ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『Thẻ bảo hiểm 保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『Thẻ nhận hỗ trợ 受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật	02-04	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Ueda うえだ 整形外科クリニック	SĐT 0563-72-3555	Isshiki cho 一色町
Chủ nhật	09-04	Khoa tai mũi họng Asaoka 浅岡耳鼻咽喉科	SĐT 0563-56-0001	Imagawa chou 今川町
Chủ nhật	16-04	Phòng khám da liễu Kageyama 影山皮膚科クリニック	SĐT 0563-56-1112	Sumisaki cho 住崎町
Chủ nhật	23-04	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SĐT 0563-62-2340	Nishi hazu cho 西幡豆町
Thứ 7	29-04	Phòng khám Nakazawa kinen なかざわ記念クリニック	SĐT 0563-54-3115	Yorizumi cho 寄住町
Chủ nhật	30-04	Bệnh viện Miura 三村医院	SĐT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho 住吉町
Thứ 4	03-05	Phòng khám khoa mắt Kudo 工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町
Thứ 5	04-05	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Taiyo damari no mori 整形外科陽だまりの森クリニック	SĐT 0563-55-2122	Teradu 寺津
Thứ 6	05-05	Khoa nội tâm lý Midorimachi みどりまち心療内科	SĐT 0563-54-0010	Midorimachi 緑町
Chủ nhật	07-05	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SĐT 0563-56-8177	Shio machi 塩町







Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 1/4/2023)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,266 người(-59)

Dân số người nước ngoài: 10,351 người(+59)

① Người Braxin  : 3,483 người (+ 44)	② Người Việt Nam  : 2,907 người (+14)
③ Người Philippin  : 1,522 người (-18)	④ Người Indonexia  : 757 người (+8)
⑤ Người Peru  : 485 người (+ 5)	※ Khác  : 1,203 người

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishio shi yorizumi chou shimoda 2 2 愛知県西尾市寄住町 下田 2 2

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175